

给我的孩子讲

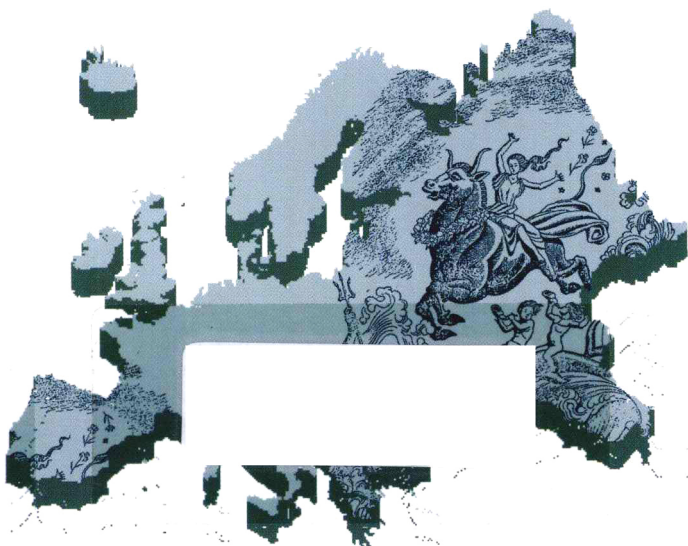
* L'Europe expliquée aux jeunes *

欧洲

[法] 雅克·勒高夫 著

Jacques Le Goff

王佳玘 译



清华大学出版社

给 我 的 孩 子 讲

欧洲

[法] 雅克·勒高夫 著

王佳玘 译

重庆大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

给我的孩子讲述系列. 第1辑 / (法) 盖之等著; 李玉民等译. —重庆: 重庆大学出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5624-7204-9

I. ①给… II. ①盖… ②李… III. ①科学知识—少年读物 IV. ①Z228.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013)第012386号



给我的孩子讲述系列 gei wode haizi jiangshu xilie

第一辑

[法] 盖之 等著

李玉民 等译

责任编辑 郝志坚 张 兰

装帧设计 楠 楠

重庆大学出版社出版发行

出版人 邓晓益

社址 (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

网址 <http://www.cqup.com.cn>

经销 全国新华书店

印刷 北京鹏润伟业印刷有限公司

开本: 800×1100 1/32 印张: 33.375 字数: 312千

2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-7204-9 定价: 158.00元 (十册)

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书, 违者必究

目录

- 001 * 一个旅者从欧洲徒步到亚洲
- 006 * 欧洲存在吗？
- 006 * 欧洲家庭
- 007 * 历史造就地理
- 010 * 各大洲中最小的
- 011 * 欧洲和它的亚洲邻居：武力交锋，文化交流
- 012 * 人的发展：殖民，征服，移民
- 013 * 欧洲的东端在哪里截止？
- 016 * 欧洲的海永远不远
- 016 * 长久以来众所周知的欧洲
- 017 * 怎样才算欧洲人？
- 017 * 希腊人开创了欧洲
- 018 * 一位来自亚洲的公主和一位神
- 020 * 发掘欧洲
- 021 * 希腊层面，一位医生对欧洲人和亚洲人的评判
- 022 * 民主主义者、人文主义者和数学家
- 023 * 身体万岁！
- 023 * 古罗马市民，一个欧洲人？
- 024 * 人们说拉丁语
- 025 * 一个新的神：基督
- 026 * 一个新欧洲：基督教民族

- 026 * 欧洲远离了东方并开始分裂为两个欧洲：拉丁语的欧洲和希腊语的欧洲
- 027 * 一道今天看不见的界限
- 028 * 欧洲西部四分五裂：一次暴烈的却成功的迁移
- 028 * 入侵者抑或旅行者？
- 029 * 混血的种群
- 030 * 面包和葡萄酒的欧洲，肉和啤酒的欧洲
- 031 * 蛮族创造了欧洲各国
- 032 * 皈依基督教——通往欧洲的护照
- 032 * 查理曼，第一个欧洲人？
- 033 * 法德双雄：是敌是友？
- 033 * 一种欧洲文明：各国的智者和各种形象
- 034 * 一位8世纪的欧洲人的离世
- 035 * 新欧洲人浪潮
- 035 * 擅长旅行的北欧人：诺曼人
- 037 * 西班牙的穆斯林离开欧洲，土耳其人来了
- 037 * 对一座空墓的不幸的征服：十字军东征
- 038 * 在欧洲遭到迫害的犹太人
- 040 * 还有茨冈人
- 041 * 中世纪，欧洲形成的主要时期
- 041 * 封建制度无处不在：人与人的关系
- 041 * 唯一的神，唯一的教会
- 042 * 城市，商人，学校

- 044 * 国家和亲王
- 045 * 欧洲意外发现并殖民了一个大洲：美洲
- 047 * 荣耀和耻辱
- 048 * 瑞士的山里人创造了欧洲民主
- 048 * 百花齐放的欧洲：文艺复兴和人文主义
- 050 * 欧洲分裂：天主教和新教
- 051 * 哭泣的封斋期，快乐的狂欢节
- 052 * 欧洲分裂：国家间的战争
- 053 * 欧洲和欧洲外的新国家
- 053 * 巴洛克风格的欧洲
- 056 * 思想在欧洲的发展：从人文主义到启蒙时代
- 058 * 现代科学在欧洲的诞生
- 058 * 欧洲人让地球和行星转起来
- 059 * 欧洲人让血液循环
- 060 * 欧洲人看到苹果落地
- 060 * 欧洲人让锅沸腾
- 061 * 欧洲人发明了现代化学
- 061 * 欧洲人改进了数学工具
- 062 * 欧洲人发现了宇宙的结构
- 062 * 欧洲的新观念——进步
- 064 * 法国大革命点燃了欧洲：支持还是反对？
- 066 * 统一欧洲的坏意图：拿破仑
- 067 * 欧洲和浪漫主义一起幻想

068	* 19世纪，机器和金钱时代
069	* 欧洲人的日常生活发生巨变
070	* 民族和国家的觉醒
071	* 意大利和德国的诞生
071	* 欧洲拒绝各族人民
072	* 欧洲殖民世界：欧洲—世界
075	* 历史和哲学的世纪
079	* 学校和大学
080	* 学者和科学进步
081	* 意识形态分化欧洲
083	* 一个社会的、体育的欧洲
085	* 20世纪：从悲剧到希望
085	* 欧洲相互残杀，堕入地狱
087	* 需要铭记
092	* 欧洲不再统治世界
098	* 欧洲统一进程大事记
099	* 从15到27
100	* 快还是慢？
101	* 什么样的欧洲？

* 一个旅者从欧洲徒步到亚洲

经过三个多小时的飞行，一个来自巴黎的法国旅者在一座十分雄伟的城市——伊斯坦布尔（昔日的君士坦丁堡）着陆了。他现在同时身处土耳其和欧洲。他在伊斯坦布尔横穿一道狭窄的海峡时，跨过了一座几百米长的桥，虽然他始终在土耳其，但他已不再身处欧洲，而是进入亚洲了。在几分钟内，他就徒步从欧洲的土耳其来到了亚洲的土耳其。

接着，我们的旅者又从伊斯坦布尔向俄罗斯进发。从莫斯科乘飞机或坐火车，几个小时内就可抵达东面的乌拉尔峰山脉。他向上攀登。上山的时候，他身在俄罗斯，在欧洲；等到下山时，虽然还在俄罗斯（即便俄罗斯的这部分名叫西伯利亚），但他已不再身处欧洲，而在亚洲了。在几小时内，他徒步从欧洲的俄罗斯来到了亚洲的俄罗斯。

欧洲是什么？“一片大陆”，地理学者答道，即由自然界明确划分出的一大片土地。非洲、美洲、大洋洲就是如此——尽管大洋洲是由无数岛屿组成的，这些岛屿或巨大如澳大利亚，或小巧如塔希提。但欧洲，我们似乎比较轻易地就从那里徒步来到了亚洲，

欧洲是一个与其他大陆一样的大陆吗？¹

在伊斯坦布尔，我们的旅者听人说土耳其语。他喝掉玻璃杯或小平底锅中的咖啡，连同沉在下面的咖啡残渣也一饮而尽。他吃了几串肉串，尤其喜欢羊肉串。他看到了带有尖塔的圆顶宗教建筑，那是清真寺的尖塔。某些时刻，会有人在那里按伊斯兰的教规做祷告，于是他脱掉鞋进去参观。他在惊叹中走遍了小店林立的大型市场，他尤其喜欢那里的地毯、珠宝、皮货，喜欢呼吸药草、香料及颜色鲜红的香精所散发出的醉人味道。

在俄罗斯，我们的旅者听人说俄语；有人让他喝下一种叫“伏特加”的烈酒，并且每日还要喝几次浸泡在大金属茶罐里的茶水，人们称之为“茶炊”。他吃下了“软厚饼”，这是一种面粉做的清爽小饼，权充面包。他走进教堂，那里正举行礼拜仪式，典礼悠长，清歌飘荡，神父的配饰闪闪发亮。这很像天主教的宗教祭礼（并且在进入前，即使他不脱鞋，也一定要摘下帽子），不过这是一种不同的基督教派，它属

1 如果您想更多地了解欧洲及其历史，请参阅《欧洲史》，让·卡尔邦蒂埃（Jean Carpentier）及弗朗索瓦·勒布兰（François Lebrun）主编，巴黎，瑟伊出版社，1990年，该版本于1992年被重新修订。——原注

希腊正教，祭礼的相当一部分都不是在信徒面前进行的，而是由神父举行祭礼，他身前是一道布满彩色布道画面的隔板，即圣像屏。最后，有人告诉他，如果他想留下过冬，就得准备东西御寒，尤其要买一顶漂亮的皮帽子，即那种可以翻下来遮住耳朵的皮帽。于是他用这个国家使用的货币——“卢布”——为他的皮帽付了账。

接下来，我们的旅者又来到了大不列颠——飞机从巴黎飞到伦敦还不到一小时。此外，我们的旅者如今要再回伦敦，他还可以乘坐英吉利海峡海底隧道列车，大约需要三小时。实际上，大不列颠岛从此之后已不再是一个岛屿了，它通过这条隧道与欧洲大陆相连，从而使它在地理上更接近欧洲。在伦敦，人们给他上的菜总是淋着薄荷调味汁。他还很喜欢别致的英式早餐，它比欧洲（大陆上的欧洲）的早餐更丰盛（通常包括鸡蛋、肥肉）、更可口。他惊讶地发现司机是靠左行驶，而不像其他欧洲国家靠右行驶（除了曾属于英国的爱尔兰），并且距离不是按公里而是按照英里计算，一英里等于1.609公里。英国朋友们带他去看他们最喜欢的运动赛事——板球，它包括一块球板、一个球和一个标杆，在其他欧洲国家都没有这种

游戏，因此在他看来特别新奇。大部分英国人信奉的是新教的一支，16世纪时由基督教分离出来（教会分立）。这种宗教与天主教十分相似，但它并不将教皇奉为首领。它有独立的教会，即英国圣公会，将君主（国王或女王）奉为首领，这对于法国人或其他欧洲人来说就是一桩稀奇事了。因为，英国人与他们的另一大区别是，英国的最高领导人不是一个共和国的总统，而是国王或女王。当然，他在各个地方都需要使用这个国家的货币“英镑”付款，并且听人说另一种语言，即英语。

我们的法国旅者还可以悠然自得地去欧洲其他国家，它们彼此都相隔不远。我们暂且先追随他去意大利的罗马。他先是惊讶于教堂、神父和修女的数量。因为罗马既是意大利共和国的首都，也是一个极为不同寻常的独立小国的首都。这个小国只占据罗马这个城市的一个极小部分，它就是梵蒂冈。这个国家的首领是位宗教领袖——教皇，天主教会的领袖。教皇还是梵蒂冈之外所有天主教徒的精神领袖，天主教徒在欧洲，特别是南欧，以及全世界都占有相当的数量。在意大利的各个地方，人们常常邀请我们的旅者在酒吧里喝咖啡，在那里，所有的小杯子里都盛满了一种

鲜香的、超浓缩的咖啡，它由闪闪发亮的机器调制出来，该机器已使这种极为“紧密的”特浓咖啡在欧洲广泛流传。人们还让他吃下很多面，并教他将这些面稍稍烹煮，即可食用，这样咬起来很筋道。他在这里看到的古迹和艺术品比欧洲其他国家的都多，甚至超过了法国和西班牙，尽管这两个国家在这方面也很丰富。他注意到人们在这里说的又是另外一种语言——意大利语，不过这种语言却和法语有相似之处。例如，一周的七天在意大利语中是lunedì (lundi)，martedì (mardi)，mercoledì (mercredi)，giovedì (jeudi)，venerdì (vendredi)，sabato (samedi)，domenica (dimanche)¹。他想起来，法语、意大利语和其他几个欧洲邻国的语言都属罗曼语系（法语、奥克语、意大利语、加泰罗尼亚语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语），它们源于一种古老的、曾在欧洲大部分地区使用过的语言——拉丁语²。

1 括号中为法语中的周一至周日。——译注

2 关于欧洲语言，请参见玛丽娜·雅古埃罗 (Marina Yaguello) 所著《语言的行星》(La Planète des langues)，巴黎，瑟伊出版社，“小知识点丛书”(Petit Point des Connaissances)，1993年。——原注

* 欧洲存在吗？

就这样，经过不到五小时的飞行（如果不包括俄罗斯，通常情况只需不到三小时）或乘坐几小时的火车，他游览了几个国家，那里的人们使用的语言不同，吃穿方式不同，宗教礼拜方式也不同。他们操着土耳其语、俄语、英语、德语、挪威语、波兰语、意大利语或西班牙语彼此交谈，但似乎从没说过“欧洲语”，他们却又都是欧洲人。于是我们的旅者开始思考：欧洲存在吗？身为欧洲人，意味着什么？

* 欧洲家庭

为了明白为什么这些欧洲人如此多样，却仍然组成了一个共同体，我们可以思考一下什么才是家庭。在家庭成员之间有一种整体相似的气质，但每个成员又有各自的脾气和长相，特别是有着不同的性格和行为举止。我没有讨论性别问题，因为对国家来说，这个问题并不重要。不过，你们是否注意到，在法语里，大部分欧洲国家的名称都是阴性的，除了葡萄牙、卢森堡和丹麦，而且尽管“Pays-Bas”是荷兰的

官方名称，但法国人却更愿意称其为“la Hollande”。¹

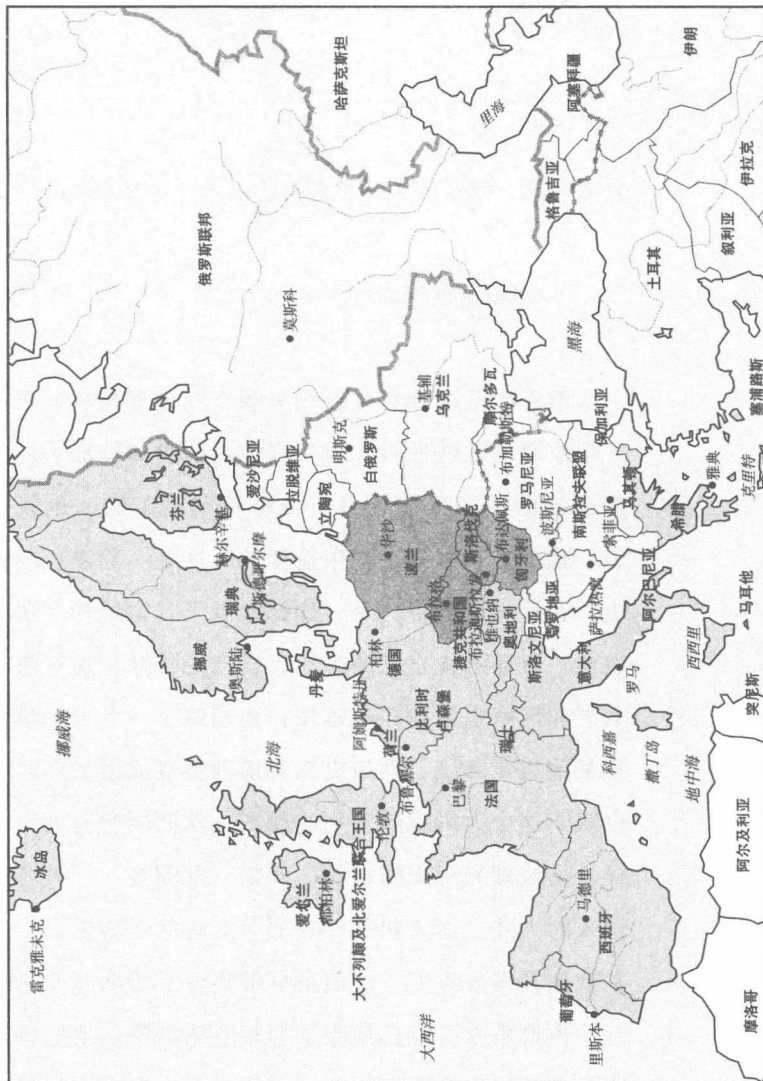
* 历史造就地理

欧洲大陆的独特性首先来源于其地理构成，正如一个家庭的独特性首先源于其成员的身体特征一样。但欧洲的性格特征是由历史练就和决定的，也就是说，是由人在时间进程中造就的。这是一段漫长的历史，在这一过程中，每一代都继承了其祖辈和父辈的遗产，继而形成自己的生活，自己的特性。这对所有大洲和国家也是同样的道理：地理赋予一个大洲或国家某些物质环境，而历史在将地理塑造成型的同时，也赋予这个大洲或国家别的遗产。欧洲同所有大洲一样，是地理和历史的结晶。比如，欧洲是一个被海水渗入的大陆，而这些条件有助于沿海航运的发展。于是欧洲人投身海上。他们很早就建造了船队并开始远行：古希腊人可能已横渡了直布罗陀海峡，他们将其称为“赫拉克勒斯之柱”，而挪威人大概在中世纪时

1 “Pays-Bas”在法语里的意思是“低地”，作为荷兰的官方国名，使用复数定冠词les；“Hollande”曾是荷兰的一个省，现作为荷兰的非官方国名，使用阴性定冠词la。——译注

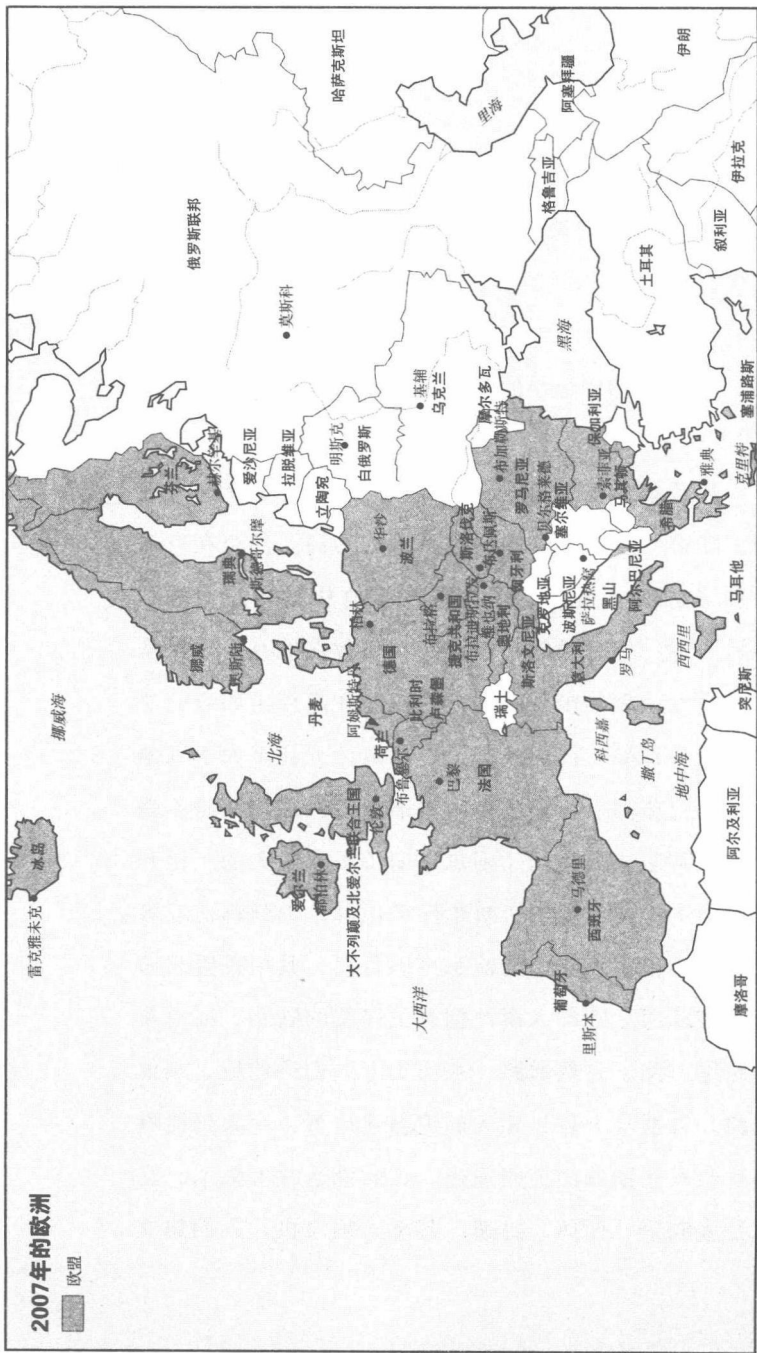
1996年的欧洲

- 欧盟
- 申请加入国
- 俄罗斯联邦边界
- 原苏联边界



2007年的欧洲

欧盟



就已到过美洲，这远早于克里斯托弗·哥伦布，不过由于缺乏足够的地理知识，才没能建立起一条常规航线。

* 各大洲中最小的

让我们接着谈论地理。我们的旅者体验到了欧洲大陆第一个特点，即它是最小的大洲。甚至在有铁路和飞机前，人就已经可以较快地从欧洲的一端到达另一端。古时候的一位罗马军官曾在他有生之年从罗马出发，靠徒步或骑马，完成了在高卢（如今的法国）、日耳曼（德国西部）、西班牙，甚至大不列颠（如今的英国）等地的多次军事战役。那里的山不是很高，甚至连最高的（阿尔卑斯山）或最大的（比利牛斯山）抑或最长的（喀尔巴阡山脉）山脉都比较容易翻越。很多大江、河流都可以行船，其中首推莱茵河和多瑙河。欧洲人由此拥有了完整的陆路、河道及海路网。除了自然通路，在历史上人们还建造了其他通路。古罗马人就是伟大的道路建造者，今天仍能看到这些石块铺就的道路遗迹。在欧洲这片大陆上，交流往来频繁、便捷、迅速，甚至无须飞机。人们建立